

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2000-2001

3 MAI 2001

PROPOSITION DE RESOLUTION

**condamnant la décision des Etats-Unis
d'Amérique de ne pas respecter les objectifs
définis dans le Protocole de Kyoto
en matière de réduction des niveaux de gaz
à effet de serre**

(déposée par Mme Béatrice Fraiteur (F))

Développements

L'échec de la Conférence de La Haye est particulièrement regrettable pour la Belgique et l'Europe en général, mais désastreux pour les pays pauvres. Certains pays sont déjà menacés par la montée des eaux et s'inquiètent de la possibilité de reloger leur population. D'autres pays sont frappés ou de plus en plus menacés par des cyclones ou ouragans meurtriers.

Dans ce contexte, l'auteur de la présente résolution a déposé antérieurement une autre résolution visant à contraindre le Gouvernement régional de prendre des mesures drastiques afin de diminuer sa propre pollution et à lancer un plan de lutte contre le réchauffement climatique s'intégrant dans le plan national.

Depuis le dépôt de cette résolution, le problème du réchauffement climatique n'a pas été réglé. Plus encore, alors qu'il s'agit d'une problématique planétaire; certains – ne voyant que leurs intérêts à court terme – ont décidé de ne pas respecter le Protocole de Kyoto et de ne pas mettre en œuvre les mesures nécessaires à une réduction efficiente de la production de gaz à effet de serre.

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2000-2001

3 MEI 2001

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**ter veroordeling van de beslissing van de
Verenigde Staten van Amerika om de
doelstellingen omschreven in het Protocol
van Kyoto inzake de reductie van het
emissieniveau van broeikasgassen niet te
eerbiedigen**

(ingediend door mevrouw Béatrice Fraiteur (F))

Toelichting

Voor België en voor Europa in het algemeen is het bijzonder jammer dat de Klimaatconferentie in Den Haag is mislukt, maar de gevolgen zijn rampzalig voor de arme landen. Sommige landen worden reeds bedreigd door het gestegen waterpeil en vragen zich bezorgd af of ze hun bevolking elders kunnen huisvesten. Andere landen worden getroffen of steeds meer bedreigd door cyclonen of orkanen die veel slachtoffers maken.

De indiener van deze resolutie heeft vroeger reeds een andere resolutie ingediend om de gewestregering ertoe te verplichten drastische maatregelen te nemen om de vervuiling in het Brussels Gewest te verminderen en binnen het raam van het nationale plan een plan ter bestrijding van de opwarming van de planeet op te zetten.

Sedertdien is het vraagstuk van de opwarming van de aarde nog niet aangepakt. Daarbij komt nog dat, hoewel het om een wereldwijd probleem gaat, sommige landen alleen oog hebben voor hun belangen op korte termijn en beslist hebben om het Protocol van Kyoto niet te eerbiedigen en om niet de noodzakelijke maatregelen te nemen om de productie van broeikasgassen op een efficiënte manier te verminderen.

L'effet de serre a engendré une augmentation de 0,5 degré de la température de la planète depuis le 19^{ème} siècle. Si les scénarios pessimistes se réalisent, on atteindra pour 2100 une élévation de la température de 1,5 à 4,5 degrés soit une élévation du niveau moyen des mers de 25 cm à 1 mètre.

Par comparaison, il y a 20.000 ans la température était inférieur à celle d'aujourd'hui de 4 degrés et une bonne partie de l'hémisphère nord était recouvert d'une couche de glace de près de 2.000 mètres d'épaisseur.

Tous les experts s'accordent sur les points suivants :

- le réchauffement climatique trouve sa cause principale pour ne pas dire unique dans l'activité humaine;
- il est significatif à ce propos de noter que la température moyenne globale s'est accrue de manière importante à compter de l'industrialisation de nos sociétés;
- les effets du réchauffement climatique se font sentir aujourd'hui et là à la surface de la planète; mais aussi et surtout ils commencent à affecter les activités humaines (santé, économie, assurance, migrations, etc.).

Enfin, il convient de ne pas perdre de vue que le CO₂ reste présent dans l'atmosphère pendant près de 100 années. Il s'ensuit que si nous voulons que la concentration de CO₂ présente diminue il convient de minorer de manière très majeure notre production de CO₂. Dès lors, même appliqué à la lettre le protocole de Kyoto, prévoyant une diminution de 5,2 % des émissions de gaz à effet de serre entre 2008 et 2012, n'aura qu'un effet « négligeable ».

Nous devons donc prendre dès maintenant des mesures particulièrement sévères afin d'en diminuer les effets les plus catastrophiques.

Malgré ce constat indiscutable nous avons appris que le Président des Etats-Unis d'Amérique, Georges W. Bush, a décidé de ne pas ratifier le Protocole de Kyoto sur la réduction des émissions de gaz à effet de serre..

Cette mesure est malheureuse et décevante; même si elle n'est point surprenante. On avait déjà constaté que, pour réduire les implications du Protocole de Kyoto signé en 1997, les Américains avaient imaginé des méthodes peu orthodoxes, dont le rachat de permis de polluer à la Russie ou la demande de prendre en compte l'effet d'absorption de leurs forêts ou étendues vertes (puits de carbone).

Deux réponses doivent être apportés à cette décision américaine.

Tout d'abord, il convient de condamner officiellement cette décision afin de montrer l'intérêt que l'Europe et une

Door het broeikas effect is de temperatuur van de planeet sedert de 19^e eeuw met 0,5 graad gestegen. Als de pessimistische voorspellingen uitkomen, zal de temperatuur tegen 2100 met 1,5 tot 4,5 graden stijgen. Dit betekent een stijging van het gemiddelde zeeniveau met 25 cm tot 1 meter.

De temperatuur lag 20.000 jaar geleden 4 graden lager dan thans het geval is en een groot gedeelte van het noordelijk halfrond was bedekt met een laag ijs van bijna 2.000 meter dik.

Alle deskundigen zijn het erover eens dat :

- de opwarming van de aarde hoofdzakelijk en vrijwel uitsluitend te wijten is aan de activiteiten van de mens;
- het in dit verband veelbetekenend is dat de gemiddelde temperatuur op aarde aanzienlijk gestegen is sedert de industrialisering van de samenlevingen;
- de opwarming van de aarde vandaag her en der merkbare gevolgen heeft aan de oppervlakte van de planeet, maar ook en vooral de menselijke activiteiten (gezondheid, economie, verzekering, migraties enz.) begint te beïnvloeden.

Ten slotte mag men niet uit het oog verliezen dat CO₂ bijna 100 jaar in de atmosfeer blijft hangen. Als we de huidige CO₂-concentratie willen verminderen, moet onze CO₂-productie bijgevolg fors teruggeschroefd worden. Zelfs een strikte toepassing van het Protocol van Kyoto, dat in een reductie met 5,2 % van de uitstoot van broeikasgassen tussen 2008 en 2012 voorziet, zal slechts een « verwaarloosbaar » effect hebben.

Daarom moeten wij nu reeds zeer strenge maatregelen nemen om de meest rampzalige gevolgen van de CO₂-productie te verminderen.

We hebben vernomen dat de president van de Verenigde Staten van Amerika, Georges W. Bush, ondanks deze onweerlegbare vaststelling, beslist heeft om het Protocol van Kyoto inzake de reductie van de emissies van broeikasgassen niet te ratificeren.

Wij zijn ontgoocheld, maar niet verrast door deze ongelukkige beslissing. Men had reeds vastgesteld dat de Amerikanen ongebruikelijke methodes hadden uitgedacht om de gevolgen van het in 1997 ondertekende Protocol van Kyoto af te zwakken, zoals het kopen van de vervuilingvergunningen van Rusland of het verzoek om rekening te houden met de absorptiecapaciteit van hun bossen of uitgestrekte groengebieden (koolstofputten).

Op deze beslissing van de Amerikanen moet op twee manieren gereageerd worden.

In de eerste plaats dient deze beslissing officieel veroordeeld te worden om duidelijk te maken welk belang Europa

Région qui abrite la Capitale de l'Europe attachent à la ratification et à la mise en œuvre rapide et effective de mesures de réduction des émissions de gaz à effet de serre.

Dans le même esprit, la Région bruxelloise, la Belgique et l'Europe doivent poursuivre leurs efforts pour aboutir à la réduction d'émissions de gaz à effet de serre et tenter d'obtenir que lors du prochain sommet de Bonn un accord formel intervienne avec les autres pays, et ce même en l'absence des Etats-Unis d'Amérique.

Ensuite, force est de noter que sans les Etats-Unis d'Amérique, tout accord ou tout protocole sera boiteux. En effet, ce pays est l'un des plus gros pollueurs. Ils émettent deux fois plus de dioxyde de carbone par tête d'habitant que les autres pays industrialisés et dix fois plus que le Tiers-Monde; or la pollution ne connaît point de frontières.

Il est donc judicieux d'entamer dans les meilleurs délais des discussions avec les Etats-Unis d'Amérique pour concrétiser un programme commun de réduction des émissions de gaz à effet de serre.

Il est à noter que si cette décision a été dictée au Président Georges W. Bush par le consortium des industriels américains, ceux-ci pourraient être amenés à faire marche arrière devant un mouvement généralisé de réprobation. En effet, cette consommation frénétique d'énergie et la production subséquente de polluants divers est liée en grande partie à la production de biens de consommation qui sont, *in fine*, exportés dans d'autres pays que les Etats-Unis d'Amérique.

Face à la pression populaire, les industriels ont déjà pris certaines mesures mais surtout en matière sociale, telle la fin de l'exploitation d'enfants dans leurs usines. Il n'est donc point illusoire de penser qu'une vaste campagne de critiques – et le cas échéant un *boycott* de produits « *made in USA* » – pourrait amener le lobby industriel américain à changer d'opinion et à influencer en un sens différent leurs institutions politiques.

On peut remarquer que pareil mouvement de protestation se dessine dans des pays comme la France, la Chine, le Japon ou même la Norvège. Un journal britannique, le *Britain Gardian* a décrit la récente décision du Président américain en établissant un parallèle avec la destruction des anciennes statues en Afghanistan par les Talibans. Il a qualifié cette décision de « *Taliban-style act of wanton destruction* ».

C'est dans ce contexte qu'est proposé au Conseil régional l'adoption de la présente résolution.

Béatrice FRAITEUR (F)

en het Gewest waarin de hoofdstad van Europa ligt, eraan hechten dat er snel efficiënte maatregelen worden genomen om de emissies van broeikasgassen te verminderen.

Daarom moeten het Brussels Gewest, België en Europa blijven streven naar de vermindering van de emissies van broeikasgassen en erop aansturen dat tijdens de volgende topontmoeting in Bonn een formele overeenkomst wordt gesloten met de andere landen, zelfs zonder de Verenigde Staten van Amerika.

Anderzijds dient erop gewezen te worden dat elke overeenkomst of elk protocol zonder de Verenigde Staten van Amerika minder efficiënt zal zijn. Dat land is immers één van de grootste vervuilers. Het stoot tweemaal meer koolstofdioxide per inwoner uit dan de andere industrielanden en tienmaal meer dan de derdewereldlanden. Vervuiling kent echter geen grenzen.

Het is dus beter zo snel mogelijk besprekingen met de Verenigde Staten van Amerika aan te vatten om concreet gestalte te geven aan een gemeenschappelijk programma voor de reductie van broeikasgassen.

Président Georges W. Bush heeft zich bij het nemen van deze beslissing weliswaar laten leiden door de wensen van het consortium van de Amerikaanse industriëlen, maar ze zouden ertoe gebracht kunnen worden zich te bedenken als er een ruime protestbeweging op gang komt. Het ongebreidelde energieverbruik en de daaruit voortvloeiende productie van diverse verontreinigende stoffen zijn grotendeels te wijten aan de productie van consumptiegoederen die uiteindelijk uitgevoerd worden naar andere landen dan de Verenigde Staten van Amerika.

Onder druk van de bevolking hebben de industriëlen reeds bepaalde maatregelen genomen, maar dan vooral op sociaal vlak. Zo hebben ze kinderarbeid in hun fabrieken verboden. Het is dus niet denkbeeldig ervan uit te gaan dat een ruime protestbeweging en eventueel een *boycot* van de producten « *made in USA* » de Amerikaanse industriëlobby op andere ideeën zou kunnen brengen en ertoe zou kunnen aanzetten om de politieke instellingen in een andere zin te beïnvloeden.

Een dergelijke golf van protest is ontstaan in landen zoals Frankrijk, China, Japan en zelfs Noorwegen. Een Britse krant, *the Guardian*, heeft de recente beslissing van de Amerikaanse president vergeleken met de vernietiging door de Taliban van de oude beelden in Afghanistan. Ze noemt deze beslissing een « *Taliban-style act of wanton destruction* ».

Om al deze redenen wordt deze resolutie ter goedkeuring voorgelegd aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

PROPOSITION DE RÉOLUTION

condamnant la décision des Etats-Unis d'Amérique de ne pas respecter les objectifs définis dans le Protocole de Kyoto en matière de réduction des niveaux de gaz à effet de serre

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale,

- Conscient de l'importance environnementale majeure de la problématique des émissions de gaz à effet de serre ainsi qu'elle a été mise en exergue par la Conférence de Rio en 1992;
- Tenant compte de la signature du Protocole de Kyoto relatif à la réduction des émissions de gaz à effet de serre en 1997 par de nombreux pays dont la Belgique;
- Considérant la nécessité de gérer au niveau mondial la problématique des gaz à effet de serre;
- Considérant que les Etats-Unis d'Amérique sont les premiers producteurs de gaz à effet de serre, mais aussi qu'ils exportent une grande partie de leur production;
- Vu les déclarations du Président des Etats-Unis d'Amérique, Georges W. Bush, actant officiellement son refus de ratifier le protocole de Kyoto et de poursuivre dans la voie de la réduction des émissions de gaz à effet de serre qui pourrait avoir un effet sur l'économie américaine;
- Vu le souci constant du Parlement et du Gouvernement régional de préserver la qualité de vie pour tous et pour les générations futures;
- Convaincu de l'urgence de prendre des mesures adéquates en matière de politique climatique en raison notamment de l'influence des émissions de gaz à effet de serre en matière de changements climatiques, de perturbations environnementales et naturelles et des conséquences qui en découleront, telles la disparition d'espèces, la modification des productions agricoles, la montée des eaux et la disparition de terres entraînant des déplacements massifs de population, etc.;
- Conscient de l'importance d'un consensus mondial, en ce compris les Etats-Unis d'Amérique, en vue d'obtenir une réduction effective des gaz à effet de serre;

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

ter veroordeling van de beslissing van de Verenigde Staten van Amerika om de doelstellingen omschreven in het Protocol van Kyoto inzake de reductie van het emissieniveau van broeikasgassen niet te eerbiedigen

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad,

- Bewust van de verstrekende gevolgen van de emissies van broeikasgassen voor het leefmilieu, die tijdens de Conferentie van Rio in 1992 in het licht zijn gesteld;
- Ermee rekening houdend dat talrijke landen, waaronder België, in 1997 het Protocol van Kyoto inzake de reductie van de emissies van broeikasgassen ondertekend hebben;
- Overwegende dat het vraagstuk van de broeikasgassen wereldwijd moet worden aangepakt;
- Overwegende dat de Verenigde Staten van Amerika de grootste producenten van broeikasgassen zijn, maar ook een groot deel van hun productie exporteren;
- Gezien de officiële weigering van de president van de Verenigde Staten van Amerika, Georges W. Bush, om het protocol van Kyoto te ratificeren en verder bij te dragen tot de reductie van de emissies van de broeikasgassen, omdat zulks gevolgen voor de Amerikaanse economie zou kunnen hebben;
- Gezien het voortdurende streven van het Parlement en de gewestregering om de kwaliteit van het bestaan voor iedereen en voor de toekomstige generaties te vrijwaren;
- Ervan overtuigd dat er dringend adequate maatregelen inzake klimaatbeleid moeten worden genomen onder meer wegens de invloed van de emissies van broeikasgassen op de klimaatveranderingen en de milieuverstoringen en de daaruit voortvloeiende gevolgen, zoals het uitsterven van diersoorten, de wijziging van de landbouwproductie, de stijging van het waterpeil en de afkalving van het land met volksverhuizingen tot gevolg, enz.;
- Bewust van het belang van een wereldwijde consensus, met inbegrip van de Verenigde Staten van Amerika, om de emissies van broeikasgassen daadwerkelijk te verminderen;

- Désireux de rappeler l'intérêt que notre Région porte à la protection de l'environnement en général ainsi qu'à la réduction de la production et de l'émission de polluants divers;

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

- De prendre acte de la ferme condamnation par le Conseil de la décision des Etats-Unis d'Amérique de ne pas ratifier et de ne pas mettre en œuvre le protocole de Kyoto en matière de réduction des gaz à effet de serre;
- D'examiner toutes les possibilités de voir la Région participer, tant au niveau national qu'au niveau international, au développement et à l'accentuation des mesures destinées à contraindre les Etats-Unis d'Amérique à revenir sur leur décision;
- De mettre tout en œuvre pour contraindre le Gouvernement fédéral à faire de la ratification et de la mise en œuvre concrète du Protocole de Kyoto, un objectif essentiel de la prochaine présidence belge de l'Union européenne;

Charge le Ministre-Président du Gouvernement et la Présidente du Conseil de communiquer officiellement au Représentant des Etats-Unis d'Amérique en Belgique la présente résolution et la désapprobation du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, par ailleurs capitale de la Belgique et de l'Europe.

Le 17 avril 2001.

Béatrice FRAITEUR (F)

- Verlangend te herinneren aan het belang dat ons Gewest hecht aan de bescherming van het leefmilieu in het algemeen en aan de vermindering van de productie van de emissie van verschillende verontreinigende stoffen;

Vraagt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om,

- Akte te nemen van de krachtige veroordeling door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van de beslissing van de Verenigde Staten van Amerika om het Protocol van Kyoto inzake reductie van de broeikasgassen niet te ratificeren en niet uit te voeren;
- Te onderzoeken welke mogelijkheden het Gewest zowel op nationaal als op internationaal vlak heeft om bij te dragen tot het nemen en het verscherpen van maatregelen om de Verenigde Staten van Amerika op hun beslissing te doen terugkomen;
- Alles in het werk te stellen om de federeale regering ertoe te dwingen om van de ratificatie en de concrete maatregelen ter uitvoering van het Protocol van Kyoto een essentiële doelstelling tijdens het Belgische Voorzitterschap van de Europese Unie te maken;

Geeft de Minister-President van de Regering en de Voorzitter van de Raad opdracht om deze resolutie en de afkeuring van het parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waar tevens de hoofdstad van België en van Europa gelegen is, officieel mee te delen aan de vertegenwoordiger van de Verenigde Staten in België.

17 april 2001.

